

Le duel des noms, adjectifs et démonstratifs

Cours d'arabe en seconde

Découvrir le duel arabe 2nde dans un dialogue

Sara regarde une photo de vacances avec Youssef. Lis le dialogue et repère toutes les formes qui désignent « deux » personnes ou « deux » objets. Le texte est entièrement vocalisé pour que tu entendes bien les terminaisons.

سَارَةُ: مَنْ هَٰذَانِ الْوَلَدَانِ فِي الصُّورَةِ؟

يُوسُفُ: هُمَا ابْنَا عَمِّي، وَهُمَا طَالِبَانِ مُجْتَهِدَانِ فِي الْجَامِعَةِ.

سَارَةُ: وَمَنْ هَاتَانِ الْبَنَاتَانِ؟

يُوسُفُ: هَاتَانِ صَدِيقَتَا أُخْتِي. قَضَيْنَا مَعًا أُسْبُوعَيْنِ فِي الصَّيْفِ، وَزُرْنَا مَدِينَتَيْنِ جَمِيلَتَيْنِ عَلَى الْبَحْرِ.

سَارَةُ: وَكَمْ كِتَابًا قَرَأْتَ فِي الْعُطْلَةِ؟

يُوسُفُ: قَرَأْتُ كِتَابَيْنِ اثْنَيْنِ فَقَطْ!

Traduction : Sara : Qui sont ces deux garçons sur la photo ? Youssef : Ce sont les deux fils de mon oncle paternel, et ce sont deux étudiants travailleurs à l'université. Sara : Et qui sont ces deux filles ? Youssef : Ce sont les deux amies de ma sœur. Nous avons passé ensemble deux semaines en été et nous avons visité deux belles villes au bord de la mer. Sara : Et combien de livres as-tu lus pendant les vacances ? Youssef : J'ai lu deux livres seulement !

Observe trois choses. D'abord, le duel se termine tantôt par طَالِبَانِ, الْوَلَدَانِ, (بَانِ), tantôt par (يَيْنِ) (أُسْبُوعَيْنِ, مَدِينَتَيْنِ) : tout dépend de la fonction du mot. Ensuite, l'adjectif et le démonstratif se mettent eux aussi au duel (هَٰذَانِ الْوَلَدَانِ, طَالِبَانِ مُجْتَهِدَانِ). Enfin, dans ابْنَا عَمِّي et صَدِيقَتَا أُخْتِي, le ن du duel a disparu : c'est l'annexion.

Former le duel : deux terminaisons selon le cas

Définition

Le duel, الْمُثْنَى (« ce qui est mis par deux »), est un nombre grammatical à part entière, entre le singulier et le pluriel. On le forme en ajoutant une terminaison au singulier, après

avoir retiré le tanwin. Si le nom se termine par un ة, celui-ci s'ouvre en طَالِبَةٌ : ت devient طَالِبَتَانِ.

Règle

- **Cas sujet** (مَرْفُوع, sujet ou attribut) : terminaison أَنْ, prononcée « -āni ».
- **Cas direct et cas indirect** (مَجْرُورٌ et مَنصُوبٌ, complément d'objet, complément de temps, après une préposition ou un nom) : terminaison يَنْ, prononcée « -ayni ».

Le duel n'a jamais de tanwin : la forme est la même avec ou sans article, طَالِبَانِ (deux étudiants) et الطَّالِبَانِ (les deux étudiants).

Le duel du nom et de l'adjectif : deux cas

	Masculin	Féminin
Cas sujet مَرْفُوع	الطَّالِبَانِ الْمُجْتَهِدَانِ أَنْ	الطَّالِبَتَانِ الْمُجْتَهِدَتَانِ تَانِ
Cas direct et indirect مَنْصُوبٌ وَمَجْرُورٌ	الطَّالِبَيْنِ الْمُجْتَهِدَيْنِ يَنْ	الطَّالِبَتَيْنِ الْمُجْتَهِدَتَيْنِ تَيْنِ

Le nom et son adjectif portent toujours la même terminaison.

Le duel du nom et de son adjectif au cas sujet et au cas direct ou indirect

Singulier	Duel, cas sujet	Duel, cas direct ou indirect	Sens
طَالِبٌ	طَالِبَانِ	طَالِبَيْنِ	étudiant, élève
طَالِبَةٌ	طَالِبَتَانِ	طَالِبَتَيْنِ	étudiante, élève
مَدِينَةٌ	مَدِينَتَانِ	مَدِينَتَيْنِ	ville
يَوْمٌ	يَوْمَانِ	يَوْمَيْنِ	jour
عَيْنٌ	عَيْنَانِ	عَيْنَيْنِ	œil

Exemple

- كَانَ حَضَرَ طَالِبَانِ : Deux étudiants sont venus. (sujet → كَانِ)
- رَأَيْتُ طَالِبَيْنِ : J'ai vu deux étudiants. (complément d'objet → يْنِ)
- سَلَّمْتُ عَلَى طَالِبَيْنِ : J'ai salué deux étudiants. (après préposition → يْنِ)
- بَقِيتُ فِي الْقَرْيَةِ يَوْمَيْنِ : Je suis resté deux jours au village. (complément de temps → يْنِ)

Remarque : quand le verbe est placé **avant** son sujet, il reste au singulier, même si le sujet est au duel : حَضَرَ الطَّالِبَانِ (les deux étudiants sont venus), حَضَرَتِ الطَّالِبَتَانِ (les deux étudiantes sont venues). Seul le genre change.

Accorder l'adjectif et employer le pronom هُمَا

Règle

L'adjectif épithète suit le nom en tout : **genre, nombre, cas et détermination**. Si le nom est au duel, l'adjectif est au duel et porte exactement la même terminaison.

Exemple

- جَاءَ الطَّالِبَانِ الْمُجْتَهِدَانِ : Les deux étudiants travailleurs sont venus.
- تَكَلَّمْتُ مَعَ الطَّالِبَيْنِ الْمُجْتَهِدَيْنِ : J'ai parlé avec les deux étudiants travailleurs.
- فِي الصَّفِّ بِنَتَانِ ذَكِيَّتَانِ : Dans la classe, il y a deux filles intelligentes.
- الطَّالِبَانِ مُجْتَهِدَانِ : Les deux étudiants sont travailleurs. (phrase nominale : attribut indéfini)

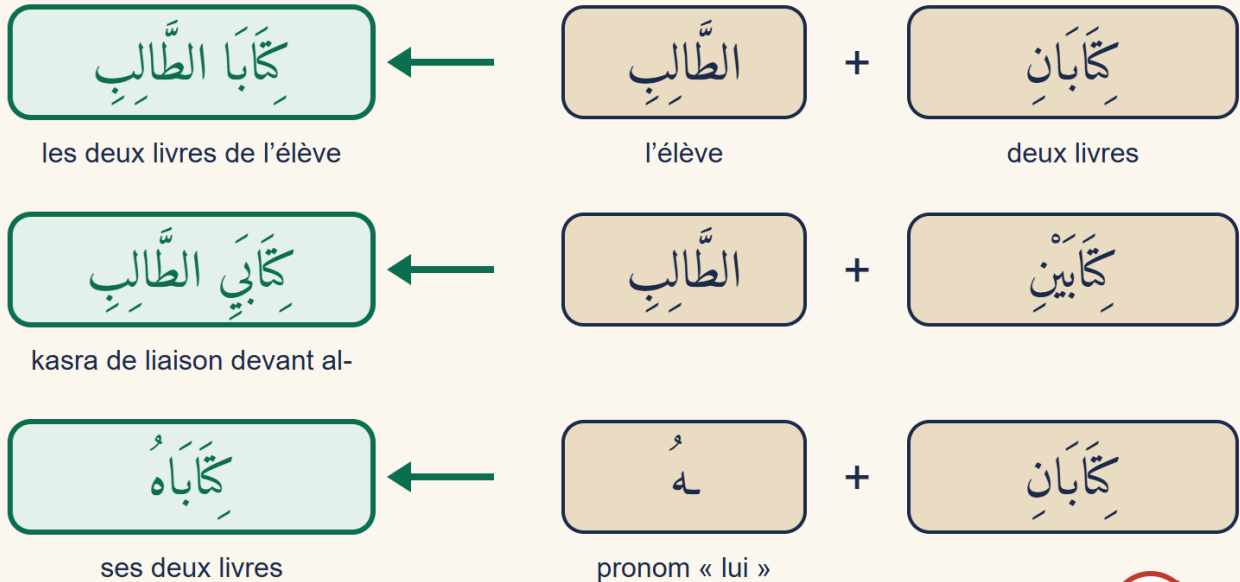
Compare **الطَّالِبَانِ الْمُجْتَهِدَانِ** (« les deux étudiants travailleurs », un simple groupe nominal) et **الطَّالِبَانِ مُجْتَهِدَانِ** (« les deux étudiants sont travailleurs », une phrase complète). C'est l'article qui fait la différence. Pour reprendre deux personnes ou deux choses, masculines ou féminines, on utilise un seul pronom : هُمَا (eux deux, elles deux). En suffixe, il devient : هُمَا سَأَلْتُهُمَا (je les ai interrogés tous les deux).

Le duel en annexion : la chute du ن

Règle

Quand un nom au duel est le premier terme d'une annexion (الإضافة), il perd son ن final : كَان devient كَا et يَنْ devient يَ. C'est aussi le cas devant un pronom suffixe.

Le duel en annexion : le nûn final tombe



Le nûn final disparaît toujours.



Annexion et pronom suffixe : le ن du duel disparaît

Exemple

- هَذَانِ كِتَابَا الطَّالِبِ : Ce sont les deux livres de l'étudiant.
- قَرَأْتُ كِتَابِي الْأُسْتَاذِ : J'ai lu les deux livres du professeur.
- سَلَّمْتُ عَلَى وَالِدَيَّ صَدِيقِي : J'ai salué les parents de mon ami.
- يَدَاهُ نَظِيفَتَانِ : Ses deux mains sont propres.
- غَسَلْتُ يَدَيَّ : Je me suis lavé les mains.

Attention

- Devant un mot qui commence par l'article ال, la terminaison يَ prend une **kasra de liaison** : on écrit et on prononce كِتَابِي الطَّالِبِ (« kitābayi ṭ-ṭālibi »).
- Le nom annexé au duel ne prend jamais l'article : on ne dit pas « الْكِتَابَا الطَّالِبِ ».
- Avec le pronom de la 1re personne, يَ + يَ fusionnent en يَدَيَّ : يَ (mes deux mains, au cas direct ou indirect).

Les démonstratifs et le nombre « deux »

Le démonstratif de proximité possède lui aussi des formes de duel, qui varient selon le genre et selon le cas, exactement comme le nom.

	Masculin	Féminin
Cas sujet	هَذَانِ	هَاتَانِ
Cas direct ou indirect	هَذَيْنِ	هَاتَيْنِ

Exemple

- هَذَانِ الْكِتَابَانِ جَدِيدَانِ : Ces deux livres sont neufs.
- أُحِبُّ هَاتَيْنِ الْمَدِينَتَيْنِ : J'aime ces deux villes.
- تَكَلَّمْتُ مَعَ هَذَيْنِ الْمُعَلِّمَيْنِ : J'ai parlé avec ces deux enseignants.
- هَاتَانِ حَقِيبَتَانِ : Ce sont deux sacs. (phrase : nom sans article)

Le nombre « deux » se dit **إِثْنَانِ** au masculin et **إِثْنَتَانِ** au féminin ; au cas direct ou indirect : **أَنْتَيْنِ** et **أَنْتَيْنِ**. Comme le duel exprime déjà l'idée de « deux », ce nombre ne s'emploie avec un nom que pour **insister** ; il se place alors après le nom, comme un adjectif, et s'accorde avec lui en genre et en cas : **كِتَابَانِ اثْنَانِ** (deux livres), **سَاعَتَيْنِ اثْنَتَيْنِ** (deux heures, au cas direct). Seul, il sert à compter : **وَاحِدٌ، اثْنَانِ، ثَلَاثَةٌ**. Il apparaît aussi dans le nom du lundi, **يَوْمُ الْإِثْنَيْنِ**.

Vocabulaire utile pour s'entraîner

Arabe	Duel (cas sujet)	Français
وَلَدٌ	وَلَدَانِ	garçon, enfant
بِنْتُ	بَنَتَانِ	filles
صَدِيقٌ	صَدِيقَانِ	ami
صَدِيقَةٌ	صَدِيقَتَانِ	amie
مُعَلِّمٌ	مُعَلِّمَانِ	enseignant
وَالِدٌ	وَالِدَانِ	père ; au duel : les parents
يَدٌ	يَدَانِ	main (féminin)
بَابٌ	بَابَانِ	porte

سَاعَةٌ	سَاعَتَانِ	heure
شَهْرٌ	شَهْرَانِ	mois
مُجْتَهِدٌ	مُجْتَهِدَانِ	travailleur, appliqué
ذَكِيٌّ	ذَكِيَّانِ	intelligent

Les pièges du duel arabe 2nde

- Ne pas confondre le duel يَنْ (« -ayni », fatha puis sukun) avec le pluriel externe يِن (« -īna ») : مُعَلِّمَيْنِ = deux enseignants, مُعَلِّمِينَ = des enseignants.
- Le ن du duel porte une **kasra** (يَانِ), celui du pluriel une **fatha** (يُونِ).
- هَذَا s'écrit avec un petit alif suscrit au-dessus du ه, sans alif visible, alors que هَاتَانِ s'écrit avec un alif.
- Un nom féminin sans ة reste féminin au duel : عَيْنَانِ جَمِيلَتَانِ, يَدَانِ نَظِيفَتَانِ.

À retenir

- Duel = singulier sans tanwin + يَانِ (cas sujet) ou يَيْنِ (cas direct ou indirect) ; ة devient ت.
- L'adjectif s'accorde en genre, en nombre, en cas et en détermination.
- En annexion ou devant un pronom suffixe, le ن tombe : كِتَابَا الطَّالِبِ, كِتَابَيِ الطَّالِبِ ; كِتَابَاهُ.
- Démonstratifs : هَذَانِ / هَذَيْنِ au masculin, هَاتَانِ / هَاتَيْنِ au féminin.
- اِثْنَانِ / اِثْنَتَانِ s'accordent en genre avec le nom et servent surtout à insister.

Pour aller plus loin

Entraîne-toi avec les exercices sur le duel en 2nde, puis vérifie tes acquis avec le QCM sur le duel en 2nde. Si les bases te manquent, relis le cours de 4e sur le duel des noms, et pour un autre pluriel propre à l'arabe, découvre le cours sur le féminin pluriel.